

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 33.053/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 33.053/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 februari 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet en van artikel 37quater van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers", heeft op 14 maart 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 19 février 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale et de l'article 37quater de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés", a donné le 14 mars 2002 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKING

In het ontwerp komt onvoldoende duidelijk tot uiting dat, eensdeels, de zitting houdende lokale mandatarissen om de toepassing kunnen verzoeken van hetzij de sociale bescherming die beperkt blijft tot de sector verzorging van de ziekteverzekering, hetzij de ruimere sociale bescherming die onder meer ook de werkloosheids- en gezinsbijslagregeling omvat, en dat, anderdeels, de gewezen lokale mandatarissen enkel in aanmerking komen voor de beperkte sociale bescherming en uitsluitend om de toepassing van deze laatste kunnen verzoeken ⁽¹⁾.

Teneinde geen onzekerheid te laten bestaan omtrent dat onderscheid, dat trouwens reeds uit de wetsartikelen valt af te leiden die de ontworpen regeling tot rechtsgrond strekken, dient de redactie van de diverse artikelen van het ontwerp in die zin te worden geëxpliciteerd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. Men redigere het tweede lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 19, § 4, vervangen bij de wet van 12 augustus 2000 en gewijzigd bij de wet van 23 maart 2001;".

2. Onmiddellijk na het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar artikel 19, § 4, van de nieuwe gemeentewet, worden best de leden ingevoegd waarin wordt gerefereerd aan de adviezen van het verzekeringscomité en van het beheerscomité van de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidssdiensten. Men verplaatse derhalve het vijfde en het zesde lid van de aanhef.

⁽¹⁾ Zo zou bijvoorbeeld uit de redactie van de artikelen 1 en 2 van het ontwerp ten onrechte kunnen worden afgeleid dat respectievelijk de gewezen burgemeesters en schepenen, en de gewezen voorzitters van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en hun plaatsvervangers, de mogelijkheid hebben om de toepassing van de uitgebreide sociale bescherming te vragen.

3. Men passe de redactie van het zevende en het achtste lid van de aanhef aan als volgt :

"Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 33.053/1 van de Raad van State, gegeven op 14 maart 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Artikel 1

In een normatieve tekst horen in beginsel geen woorden als "moeten" of "dienen te", aangezien de verplichting reeds voortvloeit uit de normatieve bepalingen zelf. Men vervange derhalve in de inleidende zin van artikel 1, § 2, van het ontwerp de woorden "moet de volgende documenten bevatten" door de woorden "bevat de volgende documenten". Waar nodig dient de redactie van nog andere bepalingen van het ontwerp in die zin te worden aangepast.

Artikel 2

Aangezien het opschrift van de wet van 29 juni 1981 reeds wordt vermeld in artikel 2, § 1, van het ontwerp, volstaat het om in artikel 2, § 2, a) en b), te schrijven "van de genoemde wet van 29 juni 1981".

Om een gelijkaardige reden kan in artikel 2, § 2, b), worden geschreven "... van artikel 32, 15°, van de op 14 juli 1994 gecoördineerde wet, voor zover ...".

In de artikelen 3 en 4 van het ontwerp dient dan evenmin telkens melding te worden gemaakt van het opschrift van de betrokken wetten.

Artikel 3

1. De redactie van de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 3, § 1, van het ontwerp verschilt : de woorden "te rekenen vanaf de postdatum van de aangetekende brief", in de Nederlandse tekst, stemmen niet overeen met de woorden "prenant court (lire cours) à la date d'envoi de la lettre recommandée, le cachet de la poste faisant foi", in de Franse tekst. De Nederlandse en de Franse tekst worden bij voorkeur op dezelfde wijze geredigeerd.

2. De woorden "tot twee jaar na het einde van het laatst uitgeoefende mandaat", in de Nederlandse tekst van artikel 3, § 4, van het ontwerp, stemmen niet overeen met de woorden "jusqu'à une période de deux ans après la fin de l'exercice du mandat" in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden verholpen.

OBSERVATION GENERALE

Il ne ressort pas suffisamment clairement du projet, d'une part, que les mandataires locaux en fonction peuvent demander l'application, soit de la protection sociale limitée au secteur des soins de l'assurance maladie, soit de la protection sociale étendue, qui inclut entre autres également la réglementation du chômage et des prestations familiales, et d'autre part, que les anciens mandataires locaux ne peuvent bénéficier que de la protection sociale limitée et ne peuvent demander l'application que de cette dernière ⁽¹⁾.

Afin de ne laisser subsister aucune incertitude à propos de cette distinction, qui peut d'ailleurs déjà s'inférer des articles de la loi dans lesquels la réglementation en projet puise son fondement légal, il conviendra de préciser en ce sens la formulation des différents articles du projet.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. On rédigera comme suit le deuxième alinéa du préambule :

"Vu la nouvelle loi communale, notamment l'article 19, § 4, remplacé par la loi du 12 août 2000 et modifié par la loi du 23 mars 2001;"

2. Mieux vaudrait insérer les alinéas qui visent les avis du comité de l'assurance et du comité de gestion de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales directement à la suite de l'alinéa du préambule qui vise l'article 19, § 4, de la nouvelle loi communale. On déplacera dès lors les cinquième et sixième alinéas du préambule.

⁽¹⁾ Il pourrait ainsi s'inférer, à tort, de l'énoncé des articles 1^{er} et 2 du projet, par exemple que respectivement les anciens bourgmestres et échevins, et les anciens présidents des centres publics d'aide sociale et leurs suppléants, ont la faculté de demander l'application de la protection sociale étendue.

3. On adaptera comme suit la formulation des septième et huitième alinéas du préambule :

"Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.053/1 du Conseil d'Etat, donné le 14 mars 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;"

Article 1^{er}

En principe, le verbe "devoir" ou du futur simple ne s'emploie pas dans un texte normatif, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans les règles proprement dite. Dans la phrase introductive de l'article 1^{er}, § 2, du projet, on remplacera dès lors le terme "comprendra" par le terme "comprend". Si nécessaire, la formulation d'autres dispositions du projet sera adaptée en ce sens.

Article 2

L'intitulé de la loi du 29 juin 1981 étant déjà cité à l'article 2, § 1^{er}, du projet, il suffit, à l'article 2, § 2, a) et b), d'écrire "de la loi du 29 juin 1981 précitée".

Pour un motif similaire, on écrira à l'article 2, § 2, b), "... de l'article 32, 15°, de la loi coordonnée le 14 juillet 1994, dans la mesure où ...".

Dans les articles 3 et 4 du projet, il n'y a dès lors pas davantage lieu de mentionner chaque fois l'intitulé des lois en question.

Article 3

1. On constate une divergence dans la formulation des textes français et néerlandais de l'article 3, § 1^{er}, du projet : les termes "prenant court (lire : cours) à la date d'envoi de la lettre recommandée, le cachet de la poste faisant foi", qui figurent dans le texte français, ne concordent pas avec les termes "te rekenen vanaf de postdatum van de aangetekende brief", qui figurent dans le texte néerlandais. Mieux vaudrait uniformiser la rédaction des deux textes sur ce point.

2. Les termes "jusqu'à une période de deux ans après la fin de l'exercice du mandat", qui figurent dans le texte français de l'article 3, § 4, du projet, ne concordent pas avec les termes "tot twee jaar na het einde van het laatst uitgeoefende mandaat", qui figurent dans le texte néerlandais. Il y a lieu de remédier à cette discordance.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en het verslag werd uitgebracht door door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

La note du Bureau de coordination a été rédigée et le rapport a été présenté par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME